

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XXIV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

ƿtanum oftoppart þa ðe to ðe aſende ſynt. ƿƿiðe oft ic polde þine beapn
gegabepigan ƿpa reo henn hyne cicenu undeþ hyne ſyþeru gegabepað. and
þu noldeþt:

38. ƿitodlice nu byð eoper huf eop ƿerte ƿoplaten:
39. Soð ic recge eop. Ne gereof ge me heonon-ƿopþ. aþþam þe ge rec-
geon. Sy gebletrod þe þe com on Druhtner naman:

C A P. XXIV.

1. And þa þe ðalend ut-eode of þam temple. him to-genealæhton hýr
leorning-cnihtar þ̅ hi him ætýpðun þar templeſ getimþunge:
2. þa andſƿapode he him 7 cƿæð. Geſeoð ge eall þiſ. roð ic recge eop.
Ne byð heþ læfed ƿtan uppan ƿtane þe ne beo topoppen:
3. þa he ƿæt uppan Oliueter ðune. þa comun hýr leorning-cnihtar ðiblice
and cƿæðun. Sæge uſ hƿænne þar þing gepurþun. 7 hƿylc tacn ſý þiner to-
cýmer 7 ƿopulde ge-endunge:
4. Ða andſƿapode he him 7 cƿæð. ƿapniſgeað þ̅ eop nan ne beƿpice.
5. Manega cumað on minum naman and cƿeþað. Ic eom Eriſt. and
beƿpicað manega:
6. ƿitodlice ge gehýnað geſeoht and geſeohta hliſan. ƿapniſgað þ̅ ge ne
beon geþreſeðe. Ðar þing ſceolun gepurþan. ac nýr þonne gýt þe ende:
7. þeod ƿinð ongear þeode. 7 ƿice ongear ƿice. 7 mann-cƿealmar beoð.
7 hungſar ƿibe geond land. 7 eopþan ƿtýpunga.
8. Calle þar þing ſynt þæra ƿara anginnu:
9. þonne ſýllað hi eop on geþreſeðnýſſe. 7 ofſleað eop. and ealle menn
eop hatigeað ƿop minum naman:
10. And þonne beoð manega ungetnýppode. and belæpað betƿýx hým. 7
hatigeað hým betƿýnan:
11. 7 manega leaſe ƿitegan cumað 7 beƿpicað manega.
12. 7 ƿopþam þe unſýhtƿiſnýr nýxað. manegra luſu acolað:
13. ƿitodlice þe þe þurþunað oð ende. þe byð hal:
14. And þiſ geþſpel byð bobod ofep ealle eopþan on getnýſſe eallum
þeodum. 7 þonne cýmð reo ge-endung:
15. þonne ge geſeoð þa onſcununge þæne topoppennýſſe þe þe ƿitega
gecƿæð Daniel. þa he ƿtod on haligre ƿtope. ongyte þe þe hýt ƿæt.
16. Fleon þonne to muntum þa þe on Iudea-lande ſynt.
17. 7 þe þe ƿſ uppan hýr hure. ne ga he nýþer þ̅ he æniſ þing on hýr hure recce.

- 18. And se þe Ƴr on æcere. ne cƳrre he þ he hƳr tunecan nƳme. *Lat. Vulg. tunicam*
- 19. þa eachendum 7 febendum on þam dagum :
- 20. Biobað þæt eoper fleam on pintpa oððe on perre-bæge ne gepurðe.
- 21. pitoblice þonne bƳð rpa mƳcel gebeorƳ. rpa næf of midban-gearþer fruman oð þr. ne nu ne gepƳrð :
- 22. And buton þa bagaf gercƳrte pærun. næfe nan man hal geporþen. ac for þam gecopenum þe he geceaf. þa bagaf beoð gercƳrte :
- 23. þonne gƳf eop hpa rægð. Nu Lrur Ƴr hef oððe þær. ne gelyfe ge hƳm :
- 24. þonne cumað leafe Lrurtaf 7 leafe pitegan. and boð micle tacn and fore-beacn. þ þa beoð on geþolan gelæbbe. gƳf hƳt beon mæg. þe gecopene pærun :
- 25. pitoblice ic hƳt eop foreræbe :
- 26. GƳf hi eop recgað. ðer he Ƴr on perrene. ne fare ge ut. gƳf hi g recgað. ðer he Ƴr on þurh-farun. ne gelyfe ge :
- 27. pitoblice rpa rpa liget færð fram earc-bæle 7 ætƳrð oð per-bæl. rpa bƳð mannes suna tocƳme :
- 28. Spa hrær rpa hold bƳð. þƳber beoð earpa gegaderube :
- 29. Sona æfter þæra baga geþrefƳbnƳrre. reo runne bƳð forþrocen. and se mona hƳr leohc ne rƳlð. and rceorþan feallað of þære heorfan. 7 þære heorfan mægen beoð arƳrrebe.
- 30. 7 þonne ætƳrð mannes suna tacen on heorfan. 7 þonne pepað calle eorþan mægþa. 7 gercod mannes sunu cumenðne on heorfan genipum mid mycelum mægene 7 mægen-þnƳmme.
- 31. 7 he arent hƳr englar mid bƳman 7 mƳcelre rterne. 7 hi gegaderigað hƳr gecopenan of reoper midban-earþer endum. of heorfa heahnƳrsum oð hƳra gemæru :
- 32. Leornigeaf bigrpel be þam ric-þeore. þonne hƳr trig bƳð hnerce 7 leaf acennede. ge ritun þæt rumer Ƴr gehende.
- 33. And pite ge rpa þonne ge þaf þing gereoð. þæt he Ƴr on dupum gehende :
- 34. Soð ic recge eop þæt ðeor cneorƳr ne gerit. ærþam þe calle þaf þing gepurþon :
- 35. Heorone 7 eorþe geritað. pitoblice mƳne porþ ne geritað :
- 36. Nat nan man be þam bæge ne be þære tide. ne furþon englar. buton Fæber ana :
- 37. pitoblice rpa rpa on Noef dagum pæf. rpa bƳð mannes suna tocƳme.

ic polbe þine bearn
 a gegaderað. and
 . ærþam þe ge rec-
 to-genealæhton hƳr
 unge :
 roð ic recge eop.
 ung-cnihtaf biblan
 tacn rƳ þiner to
 an ne berpice.
 e com Lrur. æ
 þannigað þ ge
 ne gƳt se ende.
 mann-cpealmar beoð.
 eop. and calle menn
 það betƳr hƳm. 7
 u acolað :
 n geritnƳrre eallum
 nƳrre þe se piteg
 þe hƳt pæt.
 on hƳr hƳre recce
 18. And

38. Spa hi wærun on þam dægum ær þam flode . etende 7 drincende and
wifigende 7 gýfta fyllende . oð þone dæg þe Noe on þa earce eode .

39. And hig nýrton ær þæt flod com and nam hig ealle . swa byð man-
nes suna tocýme :

40. Þonne beoð tpegen on æcere . an byð genumen 7 oþer byð læfed :

41. Tra beoð æt cýrne gwindende . an byð genumen 7 oþer byð læfed .
Tpegen beoð on bedde . an byð genumen 7 oþer byð læfed :

Ðýr godspel sceal to mæniges confessorer mæsse-dæg :

42. Paciganð witodlice . forþam þe ge nýton on hwylcere tide eoper hla-
forð cuman wýle :

43. Witað þæt gýf se hweber ealdr wifre on hwylcere tide se þeow to-
weard wære . witodlice he wolde pacigan . and nolde gefarigan þæt man hig hwr
underwulfre :

44. And forþam beo ge gearwe . forþam þe mannes sunu wýle cuman on
þære tide þe ge nýton :

45. Wenst ðu hwa wý getwýpe 7 gleap þeow . þone geseht hýr hlaforð oþer
hýr hweber . þæt he him on tide mete wýlle :

46. Eadig wý se þeow þe hýr hlaforð hýne gemet þwr donðne þonne he cýmð .

47. Soð ic eow secge . þæt oþer eall þæt he ah he hýne geseht :

48. Wýf se wýrela þeowa þencð on hýr heortan and cýpð . Min hlaforð
wifrað hýr cýme .

49. 7 agýnð beatan hýr efen-þeowas . 7 wý 7 drincð wýð druncenum .

50. Þonne cýmð þær wealer hlaforð on þam dæge þe he na ne wenð . and
on þære tide þe he nat .

51. And toðælð hýne . and asetht hýr wæl wýð liceterum . þær byð wop
7 toþa gwrftbitung :

C A P. XXV.

Ðýr sceal to haligra wæmnena mæsse-dæge :

1. Þonne byþ heofona rice gelic þam tyn wæmnum þe þa leoht-watu na-
mun 7 ferðun on gear þone wýrdguman 7 þa wýrðe .

2. Wýra wif wærun wýrige . 7 wif gleape :

3. Ac þa wif wýregean namun leoht-watu . 7 ne namun nanne ele mid hým .

4. Ða